



PATIENT  
EDUCATION

# WOMEN'S HEALTH: Human Papillomavirus (HPV)

patienteducation@aub.edu.lb

[www.aubmc.org](http://www.aubmc.org)

Disclaimer: people in the picture are models.



AMERICAN UNIVERSITY of BEIRUT MEDICAL CENTER  
المركز الطبي في الجامعة الأميركية في بيروت

Our lives are dedicated to yours



# What is Human Papillomavirus?

Human Papillomavirus (HPV) is a virus that can be sexually transmitted. It causes the growth of warts on different parts of the body, such as hands, feet and genital area. **Please refer to the “Warts” handout for more information.**

Genital HPV is very common. More than half of sexually active people are or have been infected with one or more types of HPV at some point in their lives. There are many different strains of HPV. Generally, they are categorized into two groups:

- **Low-risk HPV:** such as types 6 and 11. These types are the cause of 90% of genital warts, but they are not associated with cancer.
- **High-risk HPV:** such as types 16 and 18. These types may lead to changes in the cervical cells which, if left untreated, may lead to cervical cancer or other genital tumors.

# What is cervical cancer?

Cancer of the cervix (cervical cancer) occurs when abnormal cells on the cervix (lower part of the uterus) grow out of control. Although cervical cancer is a serious disease, it is preventable. Cervical cancer can be successfully treated if diagnosed early. Screening tests such as Pap smears can detect changes in cervical cells before cancer develops. Cervical cancer is almost always preventable if pre-cancerous changes are detected and treated early (success rates are around 90% to 100%).

# How can someone get genital HPV?

- Genital HPV spreads through direct sexual contact with someone infected with HPV.
- Usually, your body's immune system fights off the infection, and the HPV goes away on its own.
- You can develop symptoms years after being infected with HPV, or you might not have any symptoms.
- Usually, if an infected individual has multiple sexual partners, it is not easy to identify the partner who transmitted the HPV infection.

If you or your partner know that you are carrying an HPV infection, it is very important to have an open discussion about the issue to become informed and be able to make safe decisions about your health.

# How can I prevent HPV infection and cervical cancer?

- **Avoiding sexual contact:** By avoiding sexual intercourse and skin-to-skin contact in the genital area, you can decrease the chance of getting HPV.
- **Using condoms:** Condoms don't fully protect against HPV infection; however, they can decrease the chance of HPV transmission. The same applies to other sexually transmitted infections.
- **Having regular checkups and screenings:** You should have a regular pelvic exam and Pap smear to detect any abnormal changes in the cervix as early as possible.
- **Receiving an HPV vaccine:** HPV vaccines are safe and can protect females from genital warts and cervical cancer. Check with your doctor for more information.

# What is a Pap smear?

- Pap smear is a test of a sample of cells taken from a woman's cervix. It detects any possible infection, precancerous cells, or cervical cancer.
- You should regularly visit a gynecologist and do an annual pelvic exam and a periodic Pap smear. These tests take around five to ten minutes.
- During the pelvic exam, the doctor assesses your genital area visually and then inserts a plastic or metal instrument, called a speculum, to view your vagina and cervix. The pelvic exam is not painful; but you might feel mild pressure or be uncomfortable.
- To perform a Pap smear, your doctor uses a cotton applicator or a brush to take a sample of the cervical cells before removing the speculum. The results of the Pap smear usually come out within two weeks. You might have mild spotting after the Pap smear but this is minimal and transient.
- Your doctor will determine the frequency of your Pap smear. Despite newer recommendations that it can be done every three years for women ages 21-65, generally you should start at the age of 21 and repeat your test on a yearly basis. If you are above 65 or you had a total hysterectomy (removal of uterus), discuss with your doctor if you still need to do Pap smears.

## Avoid the following two days before your Pap smear.

- Sexual intercourse
- Vaginal douching
- Using tampons
- Using vaginal medicines, creams, suppositories, etc.

Make sure you don't have your period (menstruating) when you do the Pap smear.

# Do I need to do an HPV test?

- Your doctor will determine the need for an HPV test. The same sample used in the Pap smear can be used for the HPV test. Sometimes, a separate sample is taken right after the Pap smear.
- The HPV test indicates any high-risk HPV.
- It can be performed for women aged 30 years or older. Women in their twenties should do a Pap smear; in most cases, they don't need to do an HPV test since the infection is very common amongst this age group, and it usually goes away on its own.

# What is the treatment for genital HPV infection?

- There is currently no medical treatment for HPV.
- Your doctor might recommend using topical chemicals or doing an excisional surgery or laser surgery to remove the warts.
- If you have cervical lesions caused by HPV, your doctor might do a colposcopy (examination of the cervix using an instrument like a microscope called colposcope) to further assess the cells or endocervical curettage to take more samples, or take a biopsy of the cervical tissues. Your doctor will decide on the treatment accordingly.

This educational material provides general information only. It does not constitute medical advice. Consult your health care provider to determine whether the information applies to you.

# هل أحتاج إلى الخضوع إلى فحص فيروس الورم الحليمي البشري؟

- سيخبرك طبيبك إذا كنت بحاجة للخضوع إلى فحص فيروس الورم الحليمي المباشر. ويمكن استخدام العينة نفسها التي استخدمت في إختبار مسحة عنق الرحم لفحص فيروس الورم الحليمي البشري أو استخدام عينة أخرى تُؤخذ بعد إختبار مسحة عنق الرحم.
- سيخبرك هذا الفحص إذا كنت مصابة بفيروس الورم الحليمي البشري العالي الخطورة. يمكن إجراء هذا الإختبار عند النساء اللواتي تخطين الثلاثين. ينبغي أن تقوم النساء في العشرينات من العمر باختبار مسحة عنق الرحم، لكنهنّ لسن بحاجة إلى الخضوع إلى فحص فيروس الورم الحليمي، بما أنّ الإصابة بهذا الفيروس شائعة جداً لدى هذه الفئة العمرية ولكنه يختفي لوحده.

## ما هو علاج فيروس الورم الحليمي البشري التناسلي؟

- ليس هناك أيّ علاج طبيّ لفيروس الورم الحليمي البشري حالياً.
- قد يوصي طبيبك باستخدام مواد كيميائية موضعية أو بإجراء جراحة إستئصالية أو جراحة لايزر من أجل إزالة الثآليل.
- إذا كان لديك أي جروح في عنق الرحم بسبب فيروس الورم الحليمي البشري، قد يقوم طبيبك بتنظير المهبل (colposcopy) أي فحص عنق الرحم بإستخدام أداة تشبه المجهر تسمى منظار المهبل (colposcope) من أجل تقييم الخلايا، أو قد يقوم بتجريف باطن عنق الرحم (endocervical curettage) من أجل الحصول على المزيد من العينات أو الحصول على خزعة من خلايا عنق الرحم. سيتخذ طبيبك قرار العلاج إستناداً على ذلك.

يحتوي هذا المستند على معلومات عامة لا تشكّل نصائح طبية بأي شكل من الأشكال. إستشر المسؤول عن رعايتك الصحية لمعرفة ما إذا كانت المعلومات الواردة هنا تنطبق عليك.

# ما هي مسحة عنق الرحم؟

- مسحة عنق الرحم هي إختبار يرصد أيّ عدوى أو خلايا سابقة للسرطان أو سرطان عنق الرحم.
- يجب زيارة طبيب الأمراض النسائية بشكل منتظم والقيام بالفحوصات الحوضية واختبار مسحة عنق الرحم بشكل سنويّ. تستغرق هذه الفحوصات بين خمس وعشر دقائق.
- خلال الفحص الحوضي، يقيّم الطبيب منطقة الأعضاء التناسلية من خلال النظر إليها، وبعدها يدخل أداة بلاستيكية أو معدنية، تسمّى المنظار المهبلي (speculum)، من أجل النظر إلى جدار المهبل والحوض. الفحص الحوضي ليس مؤلماً، ولكن قد تشعرين بضغط خفيف أو إنزعاج.
- للقيام بإختبار مسحة عنق الرحم، يأخذ طبيبك عيّنة من الخلايا الحوضية قبل أن يخرج المنظار المهبلي عبر إستخدام عود القطن أو فرشاة. وعادة تجهز نتيجة اختبار مسحة عنق الرحم في غضون أسبوعين. قد تعانين من بقع دم خفيفة بعد الخضوع لإختبار مسحة عنق الرحم، ولكنها تكون عابرة.
- سيخبرك طبيبك عن الفترة الزمنية التي يجب بها تكرار مسحة عنق الرحم. رغم التوصيات الجديدة بإجراء المسحة كل ثلاث سنوات للنساء بين الـ 21 والـ 65، على العموم، عليك أن تبدأي في سنّ الـ 21 وتكرريها بشكل سنويّ. وإذا كان عمرك 65 أو أكثر أو قد خضعت لاستئصال الرحم الكامل، إسألني طبيبك عن الحاجة للخضوع لإختبار مسحة عنق الرحم.

تفادي القيام بما يلي قبل يومين من خضوعك لإختبار مسحة عنق الرحم:

- الإتصال الجنسي
  - غسل المهبل
  - إستخدام السدادات القطنية
  - إستخدام الأدوية والكريمات والتحاميل المهبلية وغيرها
- إخضعي لإختبار مسحة عنق الرحم خارج موعد الدورة الشهرية.



# كيف يمكن الإصابة بفيروس الورم الحليمي البشري التناسلي؟

- ينتقل فيروس الورم الحليمي البشري التناسلي من خلال التواصل الجنسي المباشر مع شخص مصاب بالفيروس.
- عادةً، يحارب جهاز المناعة في جسمك أيّ عدوى ويختفي الفيروس من تلقاء نفسه.
- يمكن أن تظهر عليك عوارض فيروس الورم الحليمي البشري بعد سنوات من الإصابة به كما يمكن ألا تظهر عليك أيّ أعراض.
- إذا كان للشخص المصاب أكثر من شريك جنسي واحد، يصعب تحديد هوية الشريك الذي تسبب بنقل العدوى.

إذا كنتِ أو شريككِ على علم بأنك مصابة بعدوى فيروس الورم الحليمي البشري، من المهمّ التحدث بانفتاح حول المسألة لتحصلي على المعلومات اللازمة وتتخذى قرارات آمنة حول صحتك.

## كيف يمكن للمرأة تفادي الإصابة بفيروس الورم الحليمي البشري وسرطان عنق الرحم؟

- **تفادي الإتصال الجنسي:** يمكنك تخفيض احتمال الإصابة بفيروس الورم الحليمي البشري من خلال تفادي الإتصال الجنسي وملامسة الجلد للجلد في منطقة الأعضاء التناسلية.
- **إستخدام الواقي الذكري:** لا يحمي الواقي الذكري بشكل كامل من انتقال فيروس الورم الحليمي البشري، ولكن، يمكن أن يساعد في تقليص احتمال انتقال هذا الفيروس وغيره من الأمراض المتنقلة جنسيًا.
- **الخضوع لكشوفات وفحوصات كشف بانتظام:** ينبغي أن تخضعي لفحص الحوض النسائي (pelvic exam) واختبار مسحة عنق الرحم بشكل دوريّ لرصد أيّ تغييرات غير طبيعية في عنق الرحم في وقت مبكر قدر الإمكان.
- **الحصول على لقاح ضد فيروس الورم الحليمي البشري:** إنّ لقاحات فيروس الورم الحليمي البشري آمنة ويمكن أن تحمي النساء من الثاليل التناسلية وسرطان عنق الرحم. راجعي طبيبك للمزيد من المعلومات.

# ما هو فيروس الورم الحليمي البشري؟

فيروس الورم الحليمي البشري (Human Papillomavirus - HPV) هو فيروس منقول جنسياً ويسبب نموّ الثآليل على مختلف أعضاء الجسم، خاصةً اليدين والرجلين ومنطقة الأعضاء التناسلية. الرجاء مراجعة دليل "الثآليل" للمزيد من المعلومات.

فيروس الورم الحليمي البشري في الأعضاء التناسلية شائع للغاية. أكثر من نصف الأشخاص الناشطين جنسياً مصابون أو قد أصيبوا بنوع أو أكثر من فيروس الورم الحليمي البشري في مرحلة ما من حياتهم. هناك سلالات عديدة ومتنوعة للفيروس وهي عادة تقسم إلى قسمين:

- فيروس الورم الحليمي البشري المنخفض الخطورة (low-risk HPV): مثل النوعين 6 و11 وهما يسببان 90% من الثآليل في الأعضاء التناسلية دون أن يكونوا على صلة بمرض السرطان.

- فيروس الورم الحليمي البشري العالي الخطورة (high-risk HPV): مثل النوعين 16 و18 وهما قد يؤديا إلى تغييرات في خلايا عنق الرحم (cervical cancer). وإذا لم تتمّ معالجتهم فقد يؤديا إلى الإصابة بسرطان عنق الرحم أو غيرها من الأورام في الأعضاء التناسلية.

## ما هو سرطان عنق الرحم؟

تتمّ الإصابة بسرطان عنق الرحم حين تنمو خلايا غير طبيعية على عنق الرحم (الجزء الأدنى من الرحم) وتخرج عن السيطرة. وعلى الرغم من أنّ سرطان عنق الرحم مرض خطير، لكنّ يمكننا تفاديه. ويمكن معالجة هذا النوع من السرطان بسهولة في حال تمّ كشفه بمرحلة مبكرة. ويمكن لفحوصات الكشف، على غرار اختبار مسحة عنق الرحم أو فحص الزجاجة (Pap smear)، أن ترصد أيّ تغيير في خلايا عنق الرحم قبل تطوّر السرطان. ويمكن تفادي سرطان عنق الرحم بشكل كامل تقريباً إذا تمّ رصد التغيرات التي تسبق السرطان ومعالجتها بشكل مبكر (تتراوح نسب النجاح بين 90% و100%).





إرشادات  
للمرضى

# صحة المرأة: فيروس الورم الحليمي البشري (HPV)

Disclaimer: people in the picture are models.

[www.aubmc.org](http://www.aubmc.org)

[patienteducation@aub.edu.lb](mailto:patienteducation@aub.edu.lb)



AMERICAN UNIVERSITY of BEIRUT MEDICAL CENTER  
المركز الطبي في الجامعة الأميركية في بيروت

كلنا سلامة صحتكم